

• Olontics!

Vol.97 2017年3月

) 助町田市文化·国際交流財団

第10回 市民協働フェスティバル「まちカフェ」に参加。

12月4日(日) 10時から16時まで、町田市役所1階~3階において、第10回となる「まちカフェ」 が盛大に開催されました。町田市内で活動する81のNPO法人や市民活動団体、地域活動団体などが 一堂に集い、活動発表などを通じて交流を深めるためのイベントです。

開会式に続いて、まちステージ・外ステージ・カフェステージ・おうえんルームなどでのパフォー マンスに囲まれて、市役所の1階~3階の81団体のブースが来場者を歓迎しました。

「町田国際交流センター」は、1階の12番ブースに開設し、「国際交流で異文化体験を楽しもう」の 案内で、センターの紹介・展示および体験提供活動を行いました。たくさんの子供達が自分のクリス マスカード作りに取り組み、出来上がったカードを満足そうに抱えていました。「世界の民族衣装を 着てみよう| コーナーでは、子供たちが自分の好みの外国の衣装で身を包み、家族と共に嬉しそうに 記念撮影をしているのが印象的でした。「やさしい日本語」のコーナーも含めて、広報部員としても 多文化共生のお手伝いが出来たと自負しています。

(広報部会 大内 孝夫)



Volontiers!の由来:誘われたとき、 頼まれたとき「喜んで!」と笑顔で応えるフランス語 町田国際交流センターではボランティアを中心に、日本にいる外国の方を支援したり、コミュニケーションの活性化をはかるなど、様々な活動を行っています。

ボラフティア部島の紹介

町田国際交流センターの 活 動 紹 介

現在町田市内の外国籍住民は約5,500人となっており、多様な国籍の、様々な文化的背景を持つ人々が生活するようになりました。

町田国際交流センターでは、ボランティアを中心に活力あふれる国際交流活動や外国人支援活動を実施することにより、相互の理解を深め、町田市の国際化に寄与しています。

2017年度も、7つのボランティア部会では さまざまな活動が予定され、活動の企画や運営を 一緒に行っていただけるボランティアを募集してい ます。

また、子ども教室や日本語学習支援ボランティア基礎講座プロジェクトチームの活動もあります。

お問合せ

町田国際交流センター事務局 TEL 042-722-4260 FAX 042-722-5330 お待ちしております。

外 国 語 部 会

外国語部会は、異文化理解に関心を持つ人たちの国際感覚を高めるために語学サークル活動を行っています。

学習目的別に、英語は基礎A・基礎B・中級A・中級Bの4クラス、中国語と韓国語は入門・初級の2クラス、他にタイ語入門、フィリピン語、スペイン語の6言語・11クラスあります。

各サークルは外国人講師と日本人コーディネーターにより運営され、言語学習を通じ国際 理解を深めます。

又、一般的な言語学習の他に、料理、音楽、 着付けなどクラスにより様々な工夫をし、各国の 文化、習慣等を学びます。

外国語部会は参加者の親睦と異文化理解を 深める場となることを目指しています。

国際理解部会

国際理解部会は、グローバリゼーションが急速に 進む環境の中で、柔軟に各世代の国際理解の促進 を図る目的で次のような活動を行っています。定例 会では毎回、部会の運営や企画について自由・活発 な意見交換、議論を行っています。

活動に少しでも興味がある方は、会員・非会員 にかかわらず、是非、一度、定例部会に参加して みて下さい。多くの皆様のご参加を歓迎します。

- ■地球規模の課題について市民の理解を促進するため、 専門分野の講師による講演会を開催。(環境問題など)
- ■近隣大学の留学生との交流・意見交換を通して異文化 理解の促進。(留学生トークプラザ)(小学生のため の国際理解体験)
- ■異文化理解、多文化共生に向けた懇談会の開催。 (歴史・文化・風俗・習慣・国情等の紹介など)
- ■大学など関係団体との意見交換会の開催。
- ■定例会:毎月第4土曜日 15時30分~17時00分

外国人相談部会

外国人相談部会は、町田市及びその近郊に 住む外国籍の人々が言葉や文化の違いで不便な 思いをしないよう、また地域社会に適応できる ようにと願い、外国人の方々から寄せられる様々 な相談に対応しています。また、研修会への参加 や部会内の勉強会・議論を通してスキルの向上に も努めています。

特に英語・中国語・韓国語・スペイン語・フランス語・フィリピン語ができる方で、外国人の支援に関心のある方は、是非、ご参加して下さい。

■生活相談:問題解決を支援、必要に応じて専門窓口 を紹介。

(木曜日・土曜日の13時30分~15時30分)

- ■専門家 (弁護士、行政書士等) 相談会の実施: 年3回 (予定)
- ■同行通訳:市役所や市民病院、保育園等にて同行通訳。
- ■翻訳:市役所等に提出する書類の翻訳。

日本語教室部会

日本語教室部会は、日本に暮らす外国人や 外国にルーツをもつ人々と日本人が一緒に日本語 によるコミュニケーションの方法を学んでいます。

生活に必要な日本語の習得だけではなく、 お互いを理解しあいながら、地域社会でのいろ いろな人とのコミュニケーションに役立つことを 願っています。

地域の外国人と日本人が相互理解を深め、良き 隣人として共に学び、共に暮らす社会を築くため に共に活動できる場をつくるために活動しています。

- ■日本語発表会の開催(年1回)
- ■参加者による文集の作成
- ■ブラッシュアップ講座の実施 (ボランティアのスキルアップのため)
- ■親子教室:乳幼児を連れていっしょに参加できます。
- ○ボランティアには一定の条件があります。事務局に お問い合わせ下さい。

国際協力部会

国際協力部会は、国際ボランティア祭「夢広場」の実行委員会の運営に携わり、国際協力団体 (NGO・NPO) と協働で講演会などを開催をしています。

国際協力団体の活動支援PR、交流、支援活動を行っています。国際協力に関心のある方、お祭りの企画・運営に関心のある方、国際NGOで活躍している方、是非、ご参加して下さい。

- 町田市内NGO活動支援ネットワーク化
- ■町田発国際ボランティア祭「夢広場」
 - 運営支援
- ■他の国際協力団体と 協力し、イベントを開催



国際交流部会

国際交流部会は、国際交流パーティーやバスツアー、地元の伝統文化行事への参加等イベントの企画運営を行い、国や地域の垣根を越えた出逢いと交流を育む機会と場を提供しています。近年では、近隣の大学の他国からの留学生や研修生の、ホームスティやホームビジットにも協力しています。定例会は、毎月第1土曜日の午前中に行っています。国際交流が大好きな人達の集まりに、是非、あなたもご参加下さい!

【2017年度活動予定】

- 6月 米国メンフィス大学他留学生ホームステイ
- 8月 地元の盆踊り大会へ参加 韓国明知大学留学生ホームビジット 米国ノースイースタン大学留学生ホームステイ
- 9月 町田天満宮秋季例大祭へ参加
- 11月 桜美林大学留学生ホームビジット 秋のバスツアー
- 1月餅つき大会へ参加
- 2月第20回まちだ国際交流パーティー

広 報 部 会

広報部会は、ボランティア情報誌"ほろんていえ"を発行するため、各部会の活動や国際交流センターの諸事業を取材し、本誌の編集作業を主な活動としています。

"ぼろんていえ"の発行は、ボランティア活動に参加している人や関心を持っている人々とその楽しさを共有することを目指しています。編集作業では「ドキドキ・わくわく!」する誌面づくりを心がけています。国際交流センターで行われている様々な事業にボランティアとして関わることになり、まちづくりに参画している実感を持つことができます。

- ■定例会で編集方針や目玉企画などの意思統一を図り、 取材活動では編集方針を尊重しながら各担当者が 記事や写真を整理していきます。
- ■発行は年6回、奇数月の1日付けです。
- ■若い力を求めています。できることからはじめて みませんか?

日本のお正月を体験しよう

1月9日(月) 小田急線町田駅カリヨン広場

成人の日、朝から曇天で寒く、昼過ぎまで雨がぱら つく中、壹番街商店会主催のチャリティ餅つき大会が 開催されました。私達国際交流部会が応援参加し、餅 を搗き、お餅に餡子や黄粉、海苔を巻いて、販売します。 通りすがりの外国人やご家族に声を掛け、お正月なら ではの餅つきに参加して頂きました。

中国・アメリカ・ケニア・タンザニア・メキシコ等、 10組ほどの外国人、また30組ほどの子供達が体験を 愉しみました。和太鼓演奏も賑やかに、午後は暖かい 日差しにも恵まれてお餅は即完売、チャリティは大成功 でした。



- ①ケニアとタンザニアの大柄なレディ2人。初体験だそう だが、二人とも餅つく姿がさまになっていた。中国大連 出身のご婦人と男の子。二人とも満足ににこやかな 笑顔で他の人の餅つきをいつまでも見学していた。
- ②米国人のご夫婦。おぼつかなかったけど奥さんは満面 の笑みを浮かべて喜んでいた。ご主人は終わったあと 右腕を上げ筋肉モリモリ(どうだい!)の表情!要は、 連れが一緒だと勇気が出る? お餅の売上金は、東日本大震災の復興支援等に寄付



国籍を問わず楽しめました。



されます。

迫力の太鼓演奏



(国際交流部会)

ボランティアの皆さん

12月10日生) 芹が谷公園

子ども教室 レクリエーション

今回は国際交流センターから飛び出し、芹が谷公園で

レクリエーションを行いました。 青空の下、子どもたちはボランティアとともに、手作り のアーチェリーやブランコで遊び、元気に走り回りました。 体を使ったコミュニケーションで、子どもたちとボラン ティアの距離も縮まりました。

町田国際交流センターでは毎週土曜日に、外国に ルーツを持つ子どもたちの学習支援をする"子ども

教室"を開催しています。





的に当たるかな?

小学生のための国際理解体験

12月26日 同 町田国際交流センター

12月26日に、小学校高学年を対象として、「遊びながら世界の国を知ろう!」と題した国際理解ワークショップを行いました。参加者は11名でした。

ワークショップは、1)世界のクイズに答えながらまわるスタンプラリー、2)貿易ゲーム、3)ビーズを使った国旗づくりという流れで行いました。1)は桜美林大学の留学生が世界の料理や言語、観光地などからクイズをつくり、出題しました。2)は簡単なゲームをしながら貿易の仕組みを学ぶもので、自由貿易が引き起こしている問題と自分ができることについて考えました。自由貿易が引き起こしている問題に気づいたあとで、「このままでいいと思いますか?」「解決するために

何かできることはありそうですか?」と尋ねたところ、 みんなが「このままじゃダメ」と言って、解決策を発表 してくれました。

ワークショップの後に、ビーズを使って、それぞれが 選んだ中国やアメリカなどの国旗を作りました。細かい 作業で時間がかかりましたが、楽しそうに取り組んで いました。

今回協力してくれた留学生は、朱聞迪さん、林宛柔 さん、楊旭輝さん、蔡宏鵬さんです。

どうもありがとうございました。

(国際理解部会 福島 智子)







ビーズで国旗を作ります。



完成品

「町田国際交流センターの活動を紹介する、オリエンテーション」 1月29日(1) 町田国際交流センター

町田国際交流センターでは、町田地域で暮らす外国 人にとって住みやすい、国際化の進んだ社会づくりを 目指し、外国人支援事業、国際理解事業、国際交流・ 協力事業を行っています。

今年で11回目になるこのオリエンテーションには、 67名の来場者が訪れました。

センター長による国際交流センターの事業紹介の あと、各ボランティア部会ごとのブースに分かれて、 活動の内容や体験談などを聞いていただき、多くの方にボランティア活動に興味を持っていただきました。また、今回は外国語サークルの受講申し込み時期に合わせて、別室で説明会を同時開催し、たくさんの方が参加されました。

今後も一人でも多くの市民の方がボランティアに興味 を持ち参加できるよう、活動を充実させていきます。

(町田国際交流センター事務局)



多くの方が来場しました



交流部会の活動紹介

恒例の"外国人のための専門家無料相談会"が2016年12月18日(日)国際交流センターで開催されました。在留外国人の方々が日々の生活で困っていることや相談したい事を弁護士、行政書士、社会保険労務士、その他子育て、教育等各分野の専門家に無料で相談できる催しです。ボランティア通訳も付き、多くの方々に参加いただきました。

何時もながら思う事は、悩みは世界共通だということです。私達も海外旅行に行った時、一寸した事でもその国のシステムが解らなくて途方に暮れる事があります。まして外国に住むとなれば、色々な困難に出会った時、どうしたらいいのか、何処で相談出来るのかと深く悩んでしまうケースが多々あると思うのです。自分の家族、知人が外国でそんな状態に陥っていないかしら・・と考えれば、とても他人事とは思えません。

この相談会がより良い解決の糸口になり、専門家の適切なアドバイスで方向性が見えてきたり、悩みを打ち明けて明るい気分になれたりする機会になり、多くの在留外国人の生活の役に立ち、少しでも日本で楽しく暮らせる手助けになればと皆で心から願っています。

(外国人相談部会 石黒 佳子)



反省会の様子

町田市役所から

オリンピックに向けて

町田国際交流センターでは、2015年7月に南アフリカ共和国のラグビーチーム"ブルーブルズ"が来日した際、通訳ボランティアを派遣し、町田市のイベントに協力しました。今後も、町田市の取り組みに対して様々な協力をしていく予定です。今回は、オリンピックをむかえるにあたり町田市からコメントをいただきました。

町田市では、東京2020オリンピック・パラリンピック開催に向けて、地元アスリートとの応援イベント開催や事前キャンプ地の招致などの取り組みを行っています。このコラムでは、そうした取り組みの一端を皆さまにご紹介できればと考えております。

今回はその第一弾として、2017年1月27日~2月2日に開催されたパラバドミントンのインドネシア代表チーム・日本代表チーム合同キャンプについてご紹介します。

パラバドミントンは東京2020パラリンピックから新たに追加されるパラリンピック種目の一つです。今回、インドネシア代表の選手8名・コーチ2名が来日し、町田市立総合体育館で日本代表との合同キャンプを行いました。インドネシアはパラバドミントンの世界的な強豪国で、今回来日

したメンバーには世界王者も複数含まれていました。1月28日午前には地元の子どもたち向けの体験会も開催され、100名を超える子どもたちが世界レベルのパラバドミントンを体感しました。

(町田市役所 文化スポーツ振興部 スポーツ振興課)



町田市立総合体育館にて

生涯学習センター春休み親子講座

天才棋士・村山聖氏の生涯を描いた作品「聖の青春」の映画化、将棋をテーマにした漫画「3月の ライオン」がアニメ化、映画化され好評です。礼儀作法を身につけられるなど今、将棋がブーム です。この春、新しく将棋を始めてみませんか?

親子で取り組む、初めての「将棋」

町田市在住のプロ棋士が、参加者のレベルにあわせて丁寧に指導 します。将棋の歴史や礼儀作法なども併せて解説します。

- 【講師】日本将棋連盟 勝又清和六段
- 【日 時】3月26日(日)午前10時~正午
- 【会場】町田市生涯学習センター6階学習室1.2(町田市原町田6.8.1)
- 【対 象】小学生以上とその保護者
- 【定員】15組30人
- 【費用】無料
- 【申 込】3月1日から電話で町田市生涯学習センター(042-728-0071)



親子で取り組む、初めての「どうぶつしょうぎ」

保育園や学童保育クラブでも人気の「どうぶつしょうぎ」を、その考案者である北尾まどか女流 二段が優しく指導します。ルール説明、礼儀作法などを親子の触れ合いの中で学んでいきます。

- 【講師】日本将棋連盟 北尾まどか女流二段
- 【日 時】3月25日(土)午後2時~3時30分
- 【会場】町田市生涯学習センター7階和室1・2(町田市原町田6-8-1)
- 【対 象】4歳以上の子どもとその保護者
- 【定員】15組30人
- 【費用】無料
- 【申 込】3月1日から電話で町田市生涯学習センター(042-728-0071)



問い合わせ

町田市生涯学習センター

〒194-0013 町田市原町田 6-8-1 TEL 042-728-0071 FAX 042-728-0073 休館日 毎月第4月曜日(祝日の場合は翌日)および年末年始(12月29日~1月3日)



ホームページをご覧下さい!! アドレス http://www.machida-kokusai.jp

新しい情報がいっぱい!!

町田国際交流センターのホーム ページでは、センターが開催する 講演会や外国人向けの相談会の お知らせのほか最新の情報を提供 しています。

また外国語版のページでは、「日本 語教室 など、外国人の方々が地域で 暮らすのに必要な情報を英語で提供 しています。

今後も楽しいコンテンツづくりを 目指していきます。是非、ご活用 下さい。

脚町田市文化・国際交流財団 町田国際交流センタ-

〒194-0013 東京都町田市原町田4-9-8 町田市民フォーラム4F http://www.machida-kokusai.jp TEL 042(722)4260 FAX 042(722)5330 | E-mail:info@machida-kokusai.jp

7

事務局からのご案内・募集

春休み「キッズ英語」

Hello, everyone!

異文化理解、国際交流が盛んになっている昨今、コミュニケーションのひとつとして、英語は欠かせません。音楽に合わせて、体を動かしながら、自然に英語が身についたらよいですね。

歌やゲームなどのアクティビティーを取り入れて、楽しく英語に触れていきます。お子様が英語に慣れるきっかけとして、是非この楽しいワークショップにご参加下さい。

We'll have lots of fun!

A

対象者:小学校1~2年生

日 時:3月29日(水)、30日(木)

9:30~10:30

| 対象者:小学校3~4年生 | 日 時:3月29日(水)、30日(木)

→ 11:00 ~ 12:00 場:町田国際交流センター 講習室

(町田市民フォーラム4階)

定 員:各コース25名(応募者多数の場合は抽選)

用:各コースそれぞれ500円

申し込み方法:往復ハガキに①住所②児童氏名・フリガナ・小学校

名・学年 ③電話番号 ④英語経験の有無、⑤参加した いコース をご記入して下さい。(ひとり一枚)返信用 にもご住所・お名前をご記入の上、お申し込み下さい。

締 め 切 り: 3月15日 (水) 当日消印有効 申 し込み先: 〒194-0013 町田市原町田4-9-8

町田市民フォーラム 4F 町田国際交流 センター 「キッズ英語」 係

問い合わせ先:町田国際交流センター

TEL:042-722-4260 FAX:042-722-5330

外国人のための無料相談会(秘密厳守)

■日 時: 3月12日(日) 13:30~15:30 (受付) Date/Time: Mar.12 (Sun) 13:30~15:30 (Registration)

■会 場:町田国際交流センダー Place:Machida International Center

TEL 042-722-4260/FAX 042-722-5330 /E-mail:soudan@machida-kokusai.jp

※相談希望の方は電話またはFAX、E-mailで予約して下さい。

You are encouraged to make an appointment by Telephone, Fax or E-mail.

Do you have any problem or question about your daily life in Japan? Depending on your situation, professionals will give you legal advice or assist you from a practical point of view. Interpretation by volunteers will be available on request.

Wenn Sie Schwierigkeiten mit dem Alltagsleben in Japan haben oder eine Frage an uns richten möchten, stehen wir Ihnen gratis mit Rat und Hilfe zur Verfügung. Unsere Fachleute beraten Sie gern.

일상생활에 겪고 있는 곤란한 일이나 궁금한 것에 대해 무료로 상담해 드립니다. 전문가 상담도 받으실 수 있습니다.

我们为您提供免费的律师·行政书士等咨询服务。欢迎大家过来咨询日常生活中遇到的问题或烦恼。(免费)

¿Tiene algún problema o alguna duda en la vida cotidiana? Los especialistas le ayudarán sobre derecho y la vida en general.(iGratis !)

2017年度 会員登録 (継続手続き) のお願い

町田国際交流センターは、地域レベルの国際交流を通して、国際感覚豊かなまちづくりを目指し活動しています。ぜひ 会員として一緒に活動しませんか?

既に会員の方も、この3月31日が会員資格の期限となっています。引き続いての会員登録のため、継続手続きをお願い します。

ボランティア活動では、現在7つの部会が活躍しています。詳細は本誌2・3ページもしくはセンターのホームページをご覧下さい。また、国際交流センターへお問合せ頂ければ更に詳しく説明致します。

まだ一度もセンターにお越しになったことがない方は、ぜひ一度センターにお立ち寄り下さい。

入会(継続手続き)方法 町田国際交流センターに備え付けの用紙に必要事項を記入してお申し込み下さい。

会 費 ○ボランティアとして活動したい方

個人会員 2,500円 (活動会費) 学生会員 1,000円 (活動会費) ※振込用紙内の「登録するボランティア部会」の欄をチェックして下さい。

○ボランティアとして活動するのは難しいが、センターのイベントなどには参加したい方

個人贊助会員 2.500円 (一口) 団体贊助会員 10.000円 (一口)

(4月1日~翌年3月31日までの1年間の会費です。年度途中の入会者も入会日~3月31日までとなります。)

会員特典

■ 町田市民ホール・和光大学ポプリホール鶴川の優待割引があります。

2 町田国際交流センターのイベントによっては、会員優先枠や会員特別(割引)料金があります。